2018年1月　第97卷 第1期
January 2018　Volume 97 Number 1

粵語“唔好”反問句初探

蔣旻正
香港中文大學

提要

香港粵語（下簡稱：“粵語”）的“唔好”（m4 hou2）的基本用法包括：（1）表示事物負面性質，作形容詞謂語的“不好”；（2）用以制止別人的行為，作為助動詞的“不要”。本文留意到“唔好”亦可以用於反問句之中，惟這個用法未為學者留意。因此本文謹此分析“唔好”反問句的一些語法特點。

關鍵詞

唔好，助動詞，反問句

1. 引言

香港粵語（下簡稱：“粵語”）的“唔好”（m4 hou2）[1] 可以應用於不同句型之中，又可以充當句子中的不同成分。惟“唔好”反問句暫未有學者仔細分析。本文先梳理“唔好”的基本用法，然後針對“唔好”反問句作出分析，希望能探討“唔好”反問句的語言特點。

2. “唔好”的基本用法

現存粵語詞典對“唔好”的解釋，主要是以下兩者。

第一個解釋是“不好”（饒秉才、歐陽覺亞、周無忌 2012: 143），用以表示事物負面性質，作形容詞謂語，組成的句子是陳述句，例如（1）。

(1)　佢人品唔好！（他人格不好！）

第二個解釋是“不要”（饒秉才、歐陽覺亞、周無忌 2012: 143），用以制止別人的行為（饒秉才、歐陽覺亞、周無忌 2012），出現在動詞謂語之前，組成的句子是祈

[1] 本文所用的粵語標音根據香港語言學學會粵語拼音方案。

使句，例如（2）。張洪年（2007: 398）視“唔好”為助動詞，本文則進一步稱為“禁止助動詞”。

(2) 唔好扮睇唔到！（不要裝作看不見！）

這兩個解釋反映了“唔好”的兩個基本用法。然而，這兩個解釋均不能直接適用於理解“唔好”在反問句中的用法。

3. “唔好”的反問用法

“唔好”在問句的應用上，只能組成反問句，即說話者心目中其實已有答案，只是利用問句的形式表示心目中已有的肯定（參見朱德熙 2007: 217）。“唔好”不能作為正用問句。

“唔好”反問句主要應用於兩個行為的比較，以表達出在“唔好”之後的一項行為比較理想。由於是帶出一項人為行為，因此動詞主要限制於“動態動詞”、“述人動詞”和“可控動詞”（參見袁毓林 1993: 24-26），例如（3a），“返屋企瞓陣”（回家睡覺）正屬於“動態動詞”、“述人動詞”和“可控動詞”。這句式與典型的“與其……不如……”的偏正複句相似，以“不如”所帶出的項目為優勝，可參見（3b）。

(3) a. 要我陪你行街，我唔好返屋企瞓陣？（要我跟你逛街，我不回家睡覺？）
b. # 與其陪你行街，我不如返屋企瞓陣。（# 與其我跟你逛街，我不如回家睡覺。）

例句（3a）中，“陪你行街”和“返屋企瞓陣”也是虛擬的狀況，只是帶出如要說話者選擇的話，他會傾向選擇後者；因此，此句經常用來拒絕別人的要求。從例句（3a）的內容，我們可以推斷出，說話者在說該句話之前，聆聽者要求說話者進行“陪〔聆聽者〕行街”的行為。語理邏輯表達上，與（3b）“與其……不如……”的偏正複句一致。

值得留意的是，在這個句式中，我們可以接受“唔好”出現在句末，例如（4）。

(4) 要我陪你行街，我返屋企瞓陣唔好？（要我跟你逛街，我回家睡覺不好？）

除此之外，本文亦留意到，“唔好”反問句中，似乎還有另一個不盡相同的用法，而這個用法同樣和一項行為有關，但說話者對於這行為，並不是真的表示較為理想，例如（5）。

(5)　你唔好去搶？（你不去搶劫？）

在例句（5）中，說話者既不是要制止“搶”（搶劫）的行為，也不是鼓勵聆聽者去進行“搶”的行為；反而，這句子是突出相關人物，當時已經顯示得相當貪婪，程度僅次於“搶”。因此，在對話的語境中，必然先出現了一些事件，讓說話者對相關人物作出這個評價。假如該句出現於複句的後句，相關的邏輯關係便會變得更加明確，例如（6）。

(6)　一碗叉燒飯賣一百蚊，你唔好去搶？（一碗叉燒飯賣一百元，你不去搶？）

另外，“唔好”反問句還有一種相對固化，就是“你唔好去死？”這個熟語。[2] 這個熟語的應用條件相應寬鬆，不一定涉及具體的比較項目，而似是一個單純咒罵的語句，其可以獨立使用，例如（7a），也可配合其它語句使用，例如（7b、c）。

(7)　a. 你唔好去死？（你不去死？）
　　b. 嘩！你份人咁衰，你唔好去死？（啊！你這個人如此缺德，你不去死？）
　　c. 一碗叉燒飯賣一百蚊，你唔好去搶？你唔好去死？（一碗叉燒飯賣一百元，你不去搶？你不去死？）

4. “唔好”反問句的不同類型分析

根據以上討論，我們似乎可以分辨出“唔好”反問句的不同類型。最明顯的分野在於以下兩類例句。

(8)　要我陪你行街，我唔好返屋企瞓陣？（要我跟你逛街，我不回家睡覺？）
(9)　一碗叉燒飯賣一百蚊，你唔好去搶？（一碗叉燒飯賣一百元，你不去搶？）

例句（8）（即上文（3a））中，“唔好”所帶出的項目“返屋企瞓陣”，比“陪你行街”優勝，這是可以肯定的；然而，例句（9）（即上文（6））中，“唔好”所帶出的項目“去搶”，卻並非真的比“一碗叉燒飯賣一百蚊”優勝。

我們可以視例句（8）這類句子為“一般反問句”。句子以否定詞“唔好”搭配“返屋企瞓陣”這個選項，卻是要表達“返屋企瞓陣”比較正面；因此在形式上是“否定”，在意義上卻是“肯定”。

---

[2]　感謝評審人建議留意“你唔好去死？”這個熟語的用法，使本文討論的“唔好”反問句更趨全面。

表一 “一般反問句”分析

分析對象		形式	意義
（要我陪你行街，）	我唔好返屋企瞓陣？	否定 （把“返屋企瞓陣”和“唔好”連用，予以否定）	肯定 （肯定“返屋企瞓陣”比“陪你行街”更理想）

而例句（9）這類句子則可視為“雙重反問句”。這類句子涉及兩層的反語意味。首先其在第一層次上和“一般反問句”無異。在表面的意思上，“去搶”這項行為比“（售賣）一碗叉燒飯賣一百蚊”能獲得更多的利益，比較優勝。因此在第一層次上，句子以否定詞“唔好”搭配“去搶”這個選項，卻帶出“去搶”比較正面；因此在形式上是“否定”，在意義上卻是“肯定”。

表二 “雙重反問句”的第一層次分析

分析對象		形式	意義
（一碗叉燒飯賣一百蚊，）	你唔好去搶？	否定 （把“去搶”和“唔好”連用，予以否定）	肯定 （肯定“去搶”比“一碗叉燒飯賣一百蚊”更理想，因為可獲更多利益）

然而這類句子除第一層次外，還有第二層諷刺意思。在實際的意思上，是批評“一碗叉燒飯賣一百蚊”不合理，帶出這行為和“去搶”幾乎沒有分別。因此說話者並不是真的認為“去搶”比“一碗叉燒飯賣一百蚊”更好。說話者最終的意思是“去搶”和“一碗叉燒飯賣一百蚊”兩項行為，均不可取，所以在深層意思上是“否定”。

表三 “雙重反問句”的第二層次分析

分析對象	表面意義	深層意義
一碗叉燒飯賣一百蚊，你唔好去搶？	肯定 （肯定“去搶”比“一碗叉燒飯賣一百蚊”更理想）	否定 （用作諷刺，“去搶”不比“一碗叉燒飯賣一百蚊”，惟兩者皆不可取）

由此可見，“唔好”反問句可分為“一般反問句”和“雙重反問句”，惟“雙重反問句”只是在語用上另加上一層諷刺的意味，因此語法形式上仍然和“一般反問句”無異。因此，“一般反問句”和“雙重反問句”只可以被視為“唔好”反問句子類型。

至於熟語“你唔好去死？”似乎也是從“一般反問句”固化而來。“一般反問句”涉及兩個項目的比較，以表達搭配“唔好”的該項比較理想，而兩個項目均會在說話者的語句中交代。而熟語“你唔好去死？”相對可以自由運用，作為咒罵別人之用，但既然作咒罵之用，廣義來說也是對方做出了過分的行為，令說話者認為對方死了更好，和“一般反問句”的用法原則上一樣。特別的是，熟語“你唔好去死？”可以配合分句使用，以作為一個典型“一般反問句”，例如（10）（即上文（7b））。

(10) 嘩！你份人咁衰，你唔好去死？（啊！你這個人如此缺德，你不去死？）

這個熟語可以獨立使用，例如（11）（即上文（7a））；而獨立使用時，有時甚至可以與其他“唔好”反問句連用，例如（12）（即上文（7c））。例句（12）中先是一個“雙重反問句”，然後再加上熟語“你唔好去死？”，這個語序比較容易讓人接受。如果把“你唔好去死？”直接安排在“一碗叉燒飯賣一百蚊？”之後，也是沒有問題的，例句（13）直接就對方的行為作出怨罵。相反，如果把“你唔好去死？”安排在“一碗叉燒飯賣一百蚊？”和“你唔好去搶？”兩個分句中間，則有點奇怪，例如（14）。因為“一碗叉燒飯賣一百蚊？”和“你唔好去搶？”較能直接比較，關係較為緊密；相反與“你唔好去死？”的關係則較間接疏離。

(11) 你唔好去死？（你不去死？）
(12) 一碗叉燒飯賣一百蚊，你唔好去搶？你唔好去死？（一碗叉燒飯賣一百元，你不去搶？你不去死？）
(13) 一碗叉燒飯賣一百蚊，你唔好去死？（一碗叉燒飯賣一百元，你不去死？）
(14) ？？一碗叉燒飯賣一百蚊，你唔好去死？你唔好去搶？（？？一碗叉燒飯賣一百元，你不去死？你不去搶？）

5. “唔好”反問句中“唔好”的語法地位初探

由於目前學者未有對“唔好”反問句中“唔好”的語法地方作出深入的研究，因此本文謹此在這個方面提出一些初步的探討，以討論不同的可能性和作出初步的結論。

5.1. “唔好”和形容詞謂語的關係

本文在第二章討論到“唔好”反問句中“唔好”似乎既可以存在於動詞之前，例如（15a）（即上文（3a））；又可以存在於句末，例如（15b）（即上文（4））。

(15) a. 要我陪你行街，我唔好返屋企瞓陣？（要我跟你逛街，我不回家睡覺？）
b. 要我陪你行街，我返屋企瞓陣唔好？（要我跟你逛街，我回家睡覺不好？）

這樣看來，例句（15b）很值得我們討論，在這個表達形式下，句末“唔好”似乎和在陳述句中用以表示事物負面性質的形容詞謂語“唔好”頗有關係。例句（15b）中句末“唔好”其可以理解為句子層次的謂語，即“我返屋企瞓陣”組成了“主謂結構短語”，而這個“主謂結構短語”作為句子的主語，再與“唔好”組成另一個主謂結構，形成主謂句。當然，如果虛化程度較高，則可視“我返屋企瞓陣”為主謂句，句末“唔好”為句末助詞。

(16) 我返屋企瞓陣唔好？
┗　主　┛┗謂┛
┗主┛┗　謂　┛

在一些“唔好”反問句的語境下，我們甚至傾向接受“唔好”出現於句末，多於接受其出現於動詞前，這情況值得我們留意，例如（17）。

(17) a. 點解我要幫你？你幫我唔好？（為什麼我要幫助你？你幫助我不好？）
b. ？點解我要幫你？你唔好幫我？（？為什麼我要幫助你？你不好幫助我？）

接下來的問題就是，出現在動詞前和出現在句末的“唔好”究竟是同一個“唔好”，還是兩個不同的“唔好”？如果認為兩者都是同一個“唔好”，便得推斷“唔好”本身應該出現於句末，但基於某些原因，可以從句末“移位”到動詞之前。然而，這個“移位”並不尋常，亦沒有確實的證據支持。但本文亦留意到在一些特殊的情況下，的確存在一些類似的例子，以證“唔好”或能移位上前。

粵語熟語“唔好老脾”似乎就是這樣，“老脾”解作“脾氣”。一般情況我們會說某人“脾氣不好”，但偏偏在這個熟語下，用作表示事物負面性質的“唔好”卻出現於動詞之前，例如（18）。如果將“老脾”換成“人品”（人格），亦似乎同樣可以接受，例如（19b）。

(18) 佢唔好老脾。（他脾氣不好。）
(19) a. 佢人品唔好呀。（他人格不好啊。）
b. 佢唔好人品呀。（他不好人格啊。）

類似的例子，還有以下這些：

(20) a. 佢態度唔好，所以冇人鍾意佢。（他態度不好，所以沒有人喜歡他。）
b. 佢唔好態度，所以冇人鍾意佢。（他不好態度，所以沒有人喜歡他。）

(21) a. 佢心地唔好，所以唔可以請佢。（他心腸不好，所以不可以聘用他。）
b. 佢唔好心地，所以唔可以請佢。（他心腸不好，所以不可以聘用他。）
(22) a. 觀眾反應唔好，所以冇得拍續集。（觀眾反應不好，所以不可以拍續集。）
b. 觀眾唔好反應，所以冇得拍續集。（觀眾不好反應，所以不可以拍續集。）

當然以上的例子與“唔好”反問句的問法並非必然等同，故未能充分支持“唔好”反問句中的“唔好”就是句末“唔好”的移位。本文暫且視存在於動詞前的“唔好”，和存在於句末的“唔好”並不是同一個“唔好”，只是在反問句這個特別語境下巧合地發揮相似的功能，而存在於句末的“唔好”則為“形容詞謂語”或“句末助詞”。

5.2. “唔好”和助動詞的關係

如果以存在位置來說，存在於動詞前的“唔好”理應視為一個助動詞，這是比較確定的。那麼本文便應該與兩個現存粵語助動詞作出比較，這分別就是“祈使助動詞”“好”及“禁止助動詞”“唔好”。

助動詞“好”有“應該”的意思（鄭定歐 1997: 187，饒秉才、歐陽覺亞、周無忌 2012: 103），例如（23）。這樣看來，把“唔好”反問句的“唔好”理解為否定詞“唔”加上表達“應該”的助動詞“好”，即“不應該”，再配合語調表達相反的意思，似乎是一個合理解釋。

(23) 夠鐘喇，你好起身返學喇。（夠點了，你應該起床上學了。）

但蔣旻正（2015）分析出這個“好”為“祈使助動詞”，即只能組成祈使句，不能像陳述句般有真假值之分，故不能被否定詞“唔”（不）所否定。在邏輯學上，陳述句有真假之分，可以被推翻；但祈使句並沒有真假之分，即其指令最終沒有成真，也不能推翻該句子（參見林正弘 1970, 2002，黃斌 1999，等）。“祈使助動詞”“好”和“應該”這類組成陳述句的助動詞不同，“應該”句可被反向助動詞（在其前加上否定詞“唔”）組成的句子推翻，例如（24a、b）；相反，“助動詞”“好”只能組成祈使句，即使加上“唔”在其之前，只能理解為另一助動詞，即“禁止助動詞”“唔好”，成為了另一個祈使句，例如（25b）。

(24) a. 你應該陪我行街！（你應該陪我逛街！）【陳述句（表必要）】
b. 你唔應該陪我行街！（你唔應該陪我逛街！）【陳述句（表必要）】
(25) a. 你好陪我行街喇！（你該陪我逛街了！）【祈使句（促成）】
b. 你唔好陪我行街！（你不要／別陪我逛街了！）【祈使句（禁止）】

換言之，“唔好”反問句中的“唔好”不能視為“祈使助動詞”“好”的反向助動詞。“祈使助動詞”“好”和“唔好”反問句中“唔好”各自有不同的語境要求，“唔好”反問句中“唔好”獨特的語境要求，是要說明“唔好”後的項目比另一項理想，但“祈使助動詞”“好”句，明顯不能符合這個語境，例如（26）（（26a）即上文（3a））。

(26) a. 要我陪你行街，我唔好返屋企瞓陣？（要我跟你逛街，我不好回家睡覺？）
b. * 夠鐘喇，你唔好起身返學？（夠點了，你不好起床上學？）

同樣“禁示助動詞”“唔好”雖然和“唔好”反問句的“唔好”看來一樣，但並不是同一個助動詞。誠如上論，祈使句並沒有真假值之分，故亦不能以句子的語調，以形成相反意思的反問句。透過以下的例句，可清楚看出兩個“唔好”有不同的功能，並非同一個“唔好”。

(27) a. 法國大餐好貴，你唔好去果度食飯。（法國大餐很昂貴，你不要去那兒吃飯。）【禁止祈使句】
b. 如果去茶餐廳食，我唔好返屋企自己煮？（如果去茶餐廳吃，你不好回家自己烹煮？）【反問句】

因此這兩個“唔好”應視為兩個不同的詞，表示禁止的助動詞“唔好”可視為“唔好 1”，用於反問句的助動詞“唔好”則可視為“唔好 2”。

6. 結論

本文以粵語“唔好”作為討論對象，並以“唔好”反問句作為核心，分析了其在語用上可以分為“一般反問句”和“雙重反問句”兩種。

在探論當中“唔好”的語法地位時，透過“唔好”能出現於句末的事實，推斷出動詞前的“唔好”可能是從句末“移位”至此，但這個假設並沒有實質的證據支持。

如果以出現的位置作為其語法地位的判斷依據，在動詞前的“唔好”則當為“助動詞”。但“唔好”反問句中的“唔好”既不是“祈使助動詞”“好”的反向助動詞，亦不是“禁止助動詞”“唔好”。因此這個“唔好”是一個獨立的助動詞，為了和典型“禁止助動詞”“唔好”區分，這個“新”的助動詞“唔好”可稱為“唔好 2”。

“唔好”反問句中的“唔好”，在本質上乃用於表示事物的負面性質，與用作形容詞謂語的“唔好”的解釋甚為相近，但在語法地位上則應視為“助動詞”。

本文承認，礙於篇幅所限，故在反問句中“唔好”的和句末形容詞謂語的關係部分討論得未夠仔細，亦未能得出兩者是否同一個詞的結論。但此部分或可提供一些方向，在將來的研究之中，我們也許可以嘗試作進一步論證，即使不是同一詞，比較其兩者語義和功能上的異同，相信亦有所貢獻。

鳴謝

本文曾於第二十屆國際粵方言研討會中匯報，感謝當天與會者的積極討論，對本文啟發重大。另外，亦感謝兩位評審人為本文提供了重要的指導和意見！

參考文獻

黃斌。1999。《語言邏輯哲學：難題與解析》。重慶：重慶出版社。
蔣旻正。2015。粵語“好”的一些語言特點。《中國語文通訊》第 94 卷第 2 期，頁 61。
林正弘。2002。《邏輯》（重印三版）。臺北：三民書局。
饒秉才、歐陽覺亞、周無忌。2012。《廣州話方言詞典》（修訂版）。香港：商務印書館。
袁毓林。1993。《現代漢語祈使句研究》。北京：北京大學出版社。
張洪年。2007。《香港粵語語法的研究》（增訂版）。香港：香港中文大學出版社。
鄭定歐。1997。《香港粵語詞典》。南京：江蘇教育出版社。
朱德熙。1982/2007。《語法講義》。香港：商務印書館。

A Study on *M Hou* as a Rhetorical Question in Cantonese

Man-Ching Chiang
The Chinese University of Hong Kong

Abstract

There are two basic funtions of *m hou* in Cantonese, including (1) “not good”, an adjective to show a negative quality of something; and (2) “don’t”, an auxiliary verb to stop someone’s action. However, there is another function of *m hou*, namely, as a rhetorical question, on which very few discussions have been made. The major focus of this article is to explore some grammatical characteristics of *m hou* as a rhetorical question.

Keywords

m hou, auxiliary verb, rhetorical question

通訊地址：香港 新界 沙田 香港中文大學 中國語言及文學系
電郵地址：mc_chiang6666@hotmail.com
收稿日期：2016年2月1日
接受日期：2017年7月14日